

THIRD  
EDITION

# ROMAN MISSAL

LEARN MORE AT [USCCB.ORG/ROMANMISSAL](http://USCCB.ORG/ROMANMISSAL)

Here are some samples of the changes in the new translation of the Third Edition of the Roman Missal. The process of making a new translation of the Mass prayers has taken many years and has involved over a thousand experts. All the English-speaking bishops in the world have been consulted on these changes, as well many other people. The new translation will be more accurate, and will recapture more of the poetic beauty of the official Latin text of the Mass than we presently enjoy. **Please remember that these changes will not be in use until November 27 2011.** The following is so that you might know what is going on. Saint Michael Parish will provide more opportunities to study the new translation and become familiar with it in the coming months.

Official Latin Text	Present English Version	3 <sup>rd</sup> Edition Version in English
Priest: <i>Dominus Vobiscum</i> People: <i>Et cum spiritu tuo</i>	Priest: the Lord be with you. People: And also with you.	Priest: The Lord be with you. People: And with your spirit.
<i>Confiteor Deo omnipotenti et vobis, fraters, quia peccavi nimis cogitatione, verbo, opere et omissione:</i> (Strike the breast) <i>Mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, omnes Angelos et Sanctos, et vos, fratres, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.</i>	I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have sinned through my own fault (Strike the breast) in my thoughts and in my words, in what I have done, and in what I have failed to do; and I ask blessed Mary, ever virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.	I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have <b>greatly sinned in my thoughts and in my words</b> , in what I have done and in what I have failed to do, (Strike the breast) <b>through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever Virgin</b> , all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters to pray for me to the Lord our God.

<p><i>Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis.</i></p> <p><i>Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.</i></p> <p><i>Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris.</i></p> <p><i>Amen.</i></p>	<p>Glory to God in the highest, and peace to his people on earth.</p> <p>Lord God, heavenly King, almighty God and Father, we worship you, we give you thanks, we praise you for your glory.</p> <p>Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God, you take away the sin of the world: have mercy on us; you are seated at the right hand of the Father: receive our prayer.</p> <p>For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father.</p> <p>Amen.</p>	<p>Glory to God in the highest, <b>and on earth peace to people of good will. We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly King, O God, almighty Father. Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father</b>, you take away the sins of the world, have mercy on us; <b>you take away the sins of the world, receive our prayer;</b> you are seated at the right hand of the Father, <b>have mercy on us.</b></p> <p>For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father.</p> <p>Amen.</p>
<p>Priest: <i>Dominus vobiscum</i></p> <p>People: <i>Et cum spiritu tuo.</i></p> <p>Priest: <i>Susum corda</i></p> <p>People: <i>Habemus ad Dominum.</i></p> <p>Priest: <i>Gratias agamus Domino Deo nostro.</i></p> <p>People: <i>Dignum et iustum est.</i></p>	<p>Priest: The Lord be with you.</p> <p>People: And also with you</p> <p>Priest: Lift up your hearts.</p> <p>People: We lift them up to the Lord.</p> <p>Priest: Let us give thanks to the Lord our God.</p> <p>People: It is right to give Him thanks and praise.</p>	<p>Priest: The Lord be with you.</p> <p>People: And also with <b>your spirit.</b></p> <p>Priest: Lift up your hearts.</p> <p>People: We lift them up to the Lord.</p> <p>Priest: Let us give thanks to the Lord our God.</p> <p>People: It is right <b>and just.</b></p>

Other texts have also changed. Those will be published soon.